

突破機

年構

報 2018-
2019

Breakthrough
Annual Report



突破

BREAKTHROUGH

使命 Mission

「突破」是以基督信仰為基礎的青少年機構，藉媒體及人際接觸，啟發香港青年探索生命，關心社會，活出積極人生，認識並跟隨耶穌基督。

Breakthrough is a youth organization founded on Christian faith. Through media and interpersonal contacts, we inspire young people to strive for a meaningful life, care for society, and to know and follow Jesus Christ.

策略 Strategy

- 強化以青少年運動為核心與焦點之本質
- 維持均衡的事工發展
- 確保內容訊息之深度
- 建構一個以神為中心，具異象、服侍心態及工作能力之同工羣體
- 成為一個實踐好管家文化的健康機構
- Strengthen thrust and focus as youth movement
- Maintain a balanced ministry portfolio in a time of renewal
- Ensure content depth anchored in the Truth
- Build a God-centered, visionary and serving community with a competent staff force
- Be a healthy organization with good stewardship

目錄 Contents

董事會主席的話	Board Chairman's Message	2
總幹事的話	General Secretary's Message	4
事工回顧 2018-2019	Ministry Review 2018-2019	
年度事工掠影	Ministry Highlights of the Year	8
出版及媒體事工	Media Ministry	10
人際事工	Interpersonal Ministry	12
文化及創意事工	Cultural & Creative Ministry	14
營地及物業管理	Facility Management	16
突破羣體及伙伴連繫	Breakthrough Community & Partnership	18
事工組羣	Our Clusters	20
財務回顧	Financial Review	22
大合照	Group Photo	23
青年分享	Youth's Sharing	24
義工 / 伙伴分享	Volunteer's/ Partner's Sharing	26
我們的伙伴	Our Partners	28
附錄	Appendix	
財務報告及預算 / 資產負債表	Finance Report & Budget/Balance Sheet	30
機構架構	Organization Structure	32
董事會名單	List of Board of Directors	33
機構大事年表	Milestone of the Organization	34
長期服務職員名單 2018	List of Long Service Staff 2018	36
鳴謝	Acknowledgements	37
支持參與	Support and Engage	40

董事會主席的話

Board Chairman's Message



郭偉強
KWOK Wai Keung



突破機構董事會成員和同工
Board members and staff of Breakthrough Limited

突破機構是一個非政府資助、行政自主和按香港法例註冊，由一個領袖羣體帶領的法人機構，因而能夠自主和自由地，按聖經的教訓，聯同各界伙伴一起，在香港推動青年發展運動。


自 1973 年開展至今已 46 年，從起初的一本《突破雜誌》，擴展至讀者活動、影音事工、人際事工和媒體事工等，各項事工都是因應當下青年人和城市的需要而設立。感謝上帝的恩典，靠着同工的忠心和委身，走進人羣當中，守望新一代，延續上帝交託的使命。

邁向 50 周年，我們也要準備把突破運動傳承下去。這一次交棒不單只包括我們的領袖團隊，還包括整個突破羣體，這樣我們才能承傳以一個屬靈羣體去推動青

年工作發展的突破運動。踏入回歸 22 年，我們亦要重新評估香港和內地的環境及改變，為突破運動在未來 10 至 20 年的發展作出策略性的部署。這包括：

- 1) 維持財政獨立和行政自主；
- 2) 因應未來社會的發展，重新想像和制定事工方向；
- 3) 凝聚人才和建立羣體的生命、素質，有效地推進突破運動。

現今世代，科技發展急速，甚至連社會文化、道德和價值的發展速度亦未能趕上，青年工作確實面對着前所未有的挑戰。求主使用我們，賜我們先知的觸覺和聖靈所賜的能力，讓「突破」這個羣體能夠忠心地為推動合神心意的青年生命工程，及更新社會的文化和價值而努力。



Breakthrough Limited is a legal entity incorporated under Hong Kong laws that is non-government-funded, operating with full autonomy and guided by a group of leaders. So it can independently and freely follow the teachings of the Bible and team up with partners from various sectors to build an urban ministry for youth development in Hong Kong.

Since Breakthrough Limited's inception in 1973, 46 years have passed. Initially starting off as *Breakthrough Magazine*, it has expanded the scope of work to include interactive activities with readers, Audio-Visual Ministry, Interpersonal Ministry and Media Ministry. All of these ministries have been established to answer the needs of youth and Hong Kong. We give thanks to the Lord for His grace. By virtue of the faithfulness, dedication and mutual support of our teammates, "Breakthrough" is able to go from strength to strength, cherishing the calling from the Lord.

As the 50th anniversary is approaching, we have to prepare to pass down the Breakthrough Movement. This handover involves not only our team of leaders but also the entire Breakthrough community. Only in this way can we press ahead with the Breakthrough Movement, which is essentially youth development work anchored in Christian faith. As 22 years have passed since the handover of Hong Kong, we also have to re-assess the environments and changes of Hong Kong and mainland China, strategically positioning the Breakthrough

Movement for the coming 10 to 20 years, which includes:

- 1) maintaining financial and operational autonomy;
- 2) re-imagining and formulating the direction of various ministries in line with future social developments;
- 3) gathering a group of talents and fostering the life and quality of the community for effective promotion of the Breakthrough Movement.

Nowadays technology development is roaring ahead at such a speed that even the evolution of our society's culture, morals and values have failed to catch up with. Youth work is virtually facing unprecedented challenges. Pray that the Lord will use us, and give us the sensitivity of prophets and the abilities gifted by the Holy Spirit, enabling the Breakthrough community to faithfully press ahead with youth life projects that are pleasing to God, and strive to renew the culture and values of our society.





祈克果（Søren Kierkegaard）說得好：「生命乃向前活，從回顧中理解」。過去一年，本城出現前所未有的風波與抗爭，突破事工和羣體也同樣經歷前所未有的考驗。就是在這些紛亂的日子中，我見證到三一神的同在、同行者的力量，足以把危機變成轉機！

年輕一代對社會縱然如此不滿，他們仍願意挺身而出守護香港的核心價值。而作為青年工作者，我們早已選擇與新世代連在一起，分擔傷痛的同時，也盡力轉化咒詛為祝福。

1. 克勝恐懼、以愛同行

有見青年情緒問題日益嚴重，「聆聽生命的脆弱」項目透過跨媒介合作，推動心理健康教育，讓有需要的朋友可以跨越障礙，與社羣結連。在這些躁動不安的日子，我們鼓勵學校騰出空間作「休息與整合」，讓學生從壓力中釋放出來，從安靜中重新得力，

另外，輔導中心以《當子女機不離手》一書，探討線上線下的家庭關係，邀請家長了解孩子在情感和成長上的需要；並配合“Screen & Teen”計劃，與學校、社福機構及教會合作，進行一系列的家長教育活動，重建兩代之間的互動與溝通。

2. 突破現實、心存盼望

繁華都市背後，年輕人對前途充滿懷疑和無力感，然而，這個時候的他們卻應該處於最具創意的階段。因此，「突破」一直提供另類的職志探索，例如共享工作空間、師徒創路學堂、青年實習計劃等，並通過師友同行，對職志重新想像，提高社會流動性。

近月，海內外的政治、經濟風起雲湧，它所帶來的衝擊，青少年往往首當其衝。挫折叫人成長，我們需要給予他們更多的忍耐和聆聽，建立積極的信念、品格和愛心，重燃對未來的盼望！

3. 拒絕謊言、堅持真實

現今的世界已進入「後真相」時代，資訊瞬息萬變，眾說紛紜，我們的書籍、書誌仍然堅持講求真相、守護真理，更重要是培育年輕人思考和明辨的能力，並對自己的言行負責。

面對經濟和社會上的強烈懸殊、政治的不穩及分歧，我們必須建立多方對話平台，重拾互信。未來有賴年青人的承傳與開創，「突破」會繼續走入現場，聆聽青少年的心聲，一起領受並經歷從上而來的仁愛、真實和盼望！

In the past year or so, our city had been engrossed in unprecedented chaos and dissents, whereby the young is very much disenchanted. However, their love towards Hong Kong is also irrevocable.

Soren Kierkegaard says it well, “Life can only be understood backwards; but it must be lived forwards.” Although we do not have all the answers right now, Breakthrough is here to stand with them in their struggles as well as to uphold the integrity of our mission at this difficult time. God’s abounded grace and the support of yours, 2018-19 has turned out to be a year of many blessings.

1. Love over Fear

One of the most prevalent concerns of parents today, is the increased tendency among youth to experience depression and anxiety. The campaign “Listen to Unbearable Darkness in Life” is a cross-disciplinary effort to raise public awareness about mental wellness and to alleviate social biases, of which “Rest and Restore” is a key measure to relieve students’ stress and emotional burdens.

The other major concern is how teenagers being tethered to their devices. A sociotechnical expert maintained that they do so “to take control of their lives and their relationship to society”. Hence, our Counselling team decided to address the issue of hyper-connectivity and family connectedness, through the “Screen & Teen” project. In collaboration with schools and community partners, a series of book, video and training activities will be launched to help youths to reclaim meaningful sociality and relationship with parents.

2. Hope over Fate

At the same time, young people are getting increasingly anxious about their future. Hence, we developed programs such as Trial & Error Lab, Modern Apprenticeship and Internship schemes to reimagine vocation and to enhance social mobility. Mentoring and peer support are often key features of our work, through which participants’ life can be touched in a more personal way.

In recent months, there are social unrest and protests, with no sign to cease. Seeing youths in despair and desperation, adults should try appreciate their yearnings and aspirations for the future. Adversity can be a pathway to growth. Let’s join hands to help them to grow in conviction, character and compassion for a better world.

3. Truth over Fakes

In this “post-truth” era, our books and *Breakazine* shall insist on seeking facts, showing the good and sharing our Christian values. As social media plays a pivotal role in shaping opinion and worldviews in this generation, we have to help young people to listen, learn and discern more carefully as well as to be accountable for the use of information.

With Hong Kong further polarized in terms of political views and wealth, it is more critical than ever to engage all stakeholders in dialogues and to rebuild trust. “Being with” is something we do, and will keep on doing. Together, we shall continue to empower the young with Love, Truth and Hope, making them leaders for tomorrow and keepers of the City!



萬樂人 (前右二) 與行政會同工
Joyce (right 2 in front) with the team of
Executive Committee





事工回顧

Ministry Review 2018-2019

年度事工掠影

Ministry Highlights of the Year

2018

7月 Jul



香港書展 Hong Kong Book Fair

以主題「越灰越讀」鼓勵讀者，即使面對使人灰心喪志的處境，我們仍可透過閱讀看見曙光。

With the theme "Read in the time of despair", readers are encouraged to seek hope from reading, no matter facing what situation.

10月 Oct

BREAK! 創意青年工作周

BREAK! Creative Youth Work Celebration Week

以「創造空間、開闊想像」為題，透過多個活動，連結青年工作者。With the theme "Make Room for Imagination to Boom", we connect youth workers by hosting different activities. 1

創意青年行動日 Creative Youth Day

為 MineCity 和 Trial & Error Lab 啟動新階段，培育青年創意和對社會的關愛。

It remarks MineCity and Trial & Error Lab enter into a new stage of development, aiming to nurture and develop youngsters' creativity and care for the community.

第5屆金閱獎頒獎 The 5th Golden Book Awards

《讓孩子成為創業家——一場創意教育》及《一字·心澄》分別榮獲「最佳生活百科」及「最佳圖文書」獎項。

Entrepreneurship Education for Children: A Creative Education Programme and *Words for a Clean Heart* won in the Awards.

8月 Aug

推出「火柴人驚怒哀樂遊戲咭」

Matchman Emotion Card Game

以遊戲咭作工具舉行一連串工作坊，教育大眾情緒是與生俱來，鼓勵勇敢正視驚怒哀樂情緒，懂得辨識和表達。

By hosting a series of workshop with the help of using card game as a tool, the public is educated about the innate ability of having emotions and learn about acknowledging, differentiating and expressing various emotions, including anger, sadness and happiness.

突破書廊 Breakthrough Book Gallery

舉辦「盲約會——走在情緒的邊緣」，讓讀者重新安靜下來，重新讀一本書，為前行填補活力和期待。

By hosting "Blind Date with Books - Walking on the Tightrope of Emotions", readers allows to calm down and re-read a book, and to add vitality and hope in the future.

11月 Nov

Trial & Error Lab 台北之旅 Trial & Error Lab Taipei

Trial & Error Lab 帶同香港青年工藝師到台北 Pop Up Asia 亞洲手創展參展及文流。

Trial & Error Lab brings young craftsmen from Hong Kong attend an exhibition in Taipei "Pop Up Asia" to participate in the exhibition and exchange ideas. 2



逆旅先鋒——全人歷奇籌款 2018

Inner Challenge 2018

活動順利舉行，參加者在野外環境接受不同挑戰，體會「同行」和「堅持」的精神。

The activity is successfully held, the participants engage in various outdoor challenges and experience "togetherness" and "perseverance".

全年計劃 Yearly Ministries

事工研究及發展部發表研究

Surveys undertaken by the Ministry Research and Development Unit

發表〈青少年對「明日大嶼」的意見調查〉、〈「逆休息」文化與青少年倦怠〉及〈「青少年反《逃犯條例》行動」研究〉，以客觀數據為青年發聲。

The results of three surveys have been published, namely "Youth opinions on 'Lantau Tomorrow Vision' Research", "Youth 'Anti-Rest' Culture and Burnout Rate Research" and "Youth opinions on 'Extradition Bill' Research", using empirical data to voice the opinions of the younger generation.

「聆聽生命的脆弱」休整計劃

"Listen to the Unbearable Darkness in Life" project

透過野外活動、同心繪、音樂靜思與己結連；藉玩情緒咭釋放師生感受。

Participants learn to connect with themselves by participating in outdoor activities, group drawing and mindfulness training with music. Both teacher and the student are able to let go of their thoughts and emotions by playing Matchman Emotion Card Game.

共建社區（深水埗）日常

Minecity SSP

活躍網上年輕人，在線下與社區小店、街坊結連，在線上分享：想像及共建理想社區。

Youngsters who are active online to engage with shops and stakeholders in their communities while staying offline. The youngsters then go online, think and share about what are their ideal communities.

2019

4月Apr



復活節福音營 2019 Gospel Camp 2019

以「點揀？」為題，希望年輕人知道生命中仍有選擇、仍可選擇。Themed as "How to choose?", youngsters are reminded that they still have countless possibilities in their future despite the grim atmosphere nowadays.

4

6月Jun

「香港初創數碼廣告企業 X 出版宣傳支援計劃」獲獎 Awarded in the "HK Digital Advertising Start-ups X Publishing (Writers) Promotion Support Scheme"

《守護孩子的老師》與初創廣告公司 Tee Building Infinity Company Limited 合作，連奪金獎及「我最喜愛的數碼廣告（出版類別）」兩大獎項。

Teachers: Guardian Angels of Students worked with the Digital Advertising Start-up, Tee Building Infinity Company Limited. The project won both the Gold Award and "My Favorite Digital Advertising (Publishing Category)".

6

師徒創路學堂

Modern Apprenticeship Programme

職場實習，與師傅同行，先學做人、後學做工，重新想像未來，探索生命藍圖。

Apprentices are able to work as interns of various business functions with the mentors. They learn about soft skills in working along with people and then about technical skills as required by the job/task, this allows them to rethink their future career path and navigate the blueprint of their lives.

2月Feb

真人圖書館

Human Library

分享香港的房屋實驗經驗，8位真人圖書來自社企、社福機構、合作社房屋倡議者、協助劏房戶改善居住環境的建築師和社工等。

8 speakers from social enterprise, NGO, advocacy group, also including architect and social worker, shared their experiences of housing experiments in Hong Kong.

3



3

5月May

Trial & Error Lab「錯！係要咁試！」成果展

The 3rd Exhibition of Trial & Error Lab's Achievements

讓過去一年的 Trial & Error Lab Fellows 和伙伴向公眾展示他們的嘗試和作品。

The exhibition allows lab fellows and partners of Trial and Error Lab to display to the public about their trials and products over the past year.

「月球上的人」青少年精神健康放映分享會

"Keep my Ear to the Ground" - Screening and Sharing about Youth Mental Wellness

關注青少年自殺問題，推出「月球上的人」計劃及《缺氧女孩》短片。

The launch of "Keep my Ear to the Ground" project and "Barely Breathing" short film helps to address the problem which teenagers commit suicide.

5



5



6

「火柴人 @ crossroad」計劃

"Matchman@crossroad" project

結合火柴人和輔導中心的服務，以圖文書、情緒遊戲卡、青年訓練營、分享會等，加強青少年抗逆力，勉勵他們在面對困境時不要輕言放棄。

Integrating Matchman and the service of Counselling Centre, we published book and card game, also hosted training camp and sharing sessions, to strengthen the youngsters' ability to face up to adversity.

凝青——青年義工培訓計劃 2018

Youth for Youth 2018

凝聚青年義工服侍青年，更新個人身分、召命、關係及價值，成為新一代關愛領袖。

Bring young people together to serve each other, and refresh their sense of identity, callings, relationships and personal values in order to groom them as a new generation of caring leaders.

學校書展

Book Fairs in Schools

去年共舉辦近 60 多場，接觸超過 4 萬名學生。讓青少年接觸突破書籍，拓寬閱讀範圍，建立生命素質。

Nearly 60 fairs were organized last year, reaching more than 40,000 students. These fairs aim at introducing Breakthrough's publications, adding variety to the books read by teenagers and enhance the quality of their lives.



自佔領運動被強勢清場，幾年下來，青年人一直承受着無以名狀的壓抑和不滿；反映民意的制度實質上再無法行之有效，資源的分配與市民大眾的切身需要愈走愈遠。青年人有感被排拒於城市的未來發展，悲觀情緒瀰漫，社會氣氛高壓，說不出對未來的感覺，只感到被迷霧重重圍困。

過去一年，《Breakazine 突破書誌》繼續緊貼社會狀況，探索前路，以《搵真銀》重新檢視資源的流動如何供應公民社會的發展所需，透過《睇路！》和《假如這樣住就好了！？》探討交通與住屋如何影響青年人規劃人生的想法，然後以《留白》描繪卡在中間的社會處境中，如何面對人生的焦躁與不安。

書籍出版方面，本年度出版新書共 21 種，再版書 22 種，得獎書籍 8 種，包括：游欣妮《另一種圓滿》、梁科慶《Q 版特工 37 撕裂》、羅乃萱《一字·心澄》及《真朋十句——言有盡心卻真》、徐玉琮《300 秒的生命故事》、黃岳永《讓孩子成為創業家——一場創意教育》、李灝麟《再痛，媽媽也捱得過》、周淑屏《又賺

了五千：22 個轉換人生賽道再跑的人物故事》。本年度突破出版社亦參與了「香港初創數碼廣告企業 X 出版宣傳支援計劃」，其中合作的廣告公司憑藉黃潔雯《守護孩子的老師》，連奪金獎及「我最喜愛的數碼廣告（出版類別）」兩大獎項，讓本書作者守護學生的深情，感動更多關懷年輕人的教育工作者。

火柴人今年亦與突破輔導中心加強合作，推出「火柴人 @crossroad」計劃，透過出版圖文書《火柴人日記之抉擇人生路》、「火柴人驚怒哀樂遊戲咭」，以及到校音樂會等，與青年人一起面對種種人生抉擇的壓力和情緒，抒發對未來的不安，勉勵他們在困境中不輕言放棄。

隨着社會氣氛漸趨困頓，社羣壓力一觸即發，青年人如何保持樂觀盼望，如何在立場的分歧中堅守良善，媒體工作可以在其中擔當怎樣的角色，將會是未來最重要的文化任務。

Since a crackdown on the “Umbrella Movement”, for the past few years young people have been weighed down with unspeakable repression and discontent. A system that is meant to reflect public opinions is essentially no longer effectual, while the allocation of resources is becoming increasingly divorced from the immediate needs of the masses. Young people feel that they are alienated from the future development of the city. With pervasive pessimism and a highly oppressive mood in society, they find it hard to express their feelings of the future and can only feel that they are in a fog.

Last year *Breakazine* continued to track social conditions and explore the way forward. *Man's search for money* reviewed how the movement of resources can supply the development needs of a civil society, while *Look Out!: Alternative Pathways in the city* and *Where is Our Dream House?: Examining Our Housing Experiments* examined how young people's thinking about life planning is affected by transportation and housing. Then *Feel In Your Blank* described the ways to face the anxiety and unease in life when a social situation is stuck in the middle.

As regards publication, 21 new books, 22 new editions and 8 award-winning books have been made available, including Yau Yan Ni's *The Circle Game*, Leung For-hing's *Ah Wing*, *The Secret Agent 37: Tear*, Shirley Loo's *Words For A Clean Heart* and *True Words To Best Friend*, Pastor Tsui's *Beautiful Life*, Erwin Huang's *Entrepreneurship Education for Children: A Creative Education Programme*, Collin Li's *Mothers Can Endure*, and Chow Suk Ping's *Word For God, Work For Yourself*. During the year, Breakthrough Publication also took part in the “HK Digital Advertising Start-ups X Publishing (Writers) Promotion



作者黃岳永、羅乃萱（左二、三）
Author Erwin Huang and Shirley Loo (Left 2 and 3)

Support Scheme”. By virtue of Wong Kit Man's *Teachers: Guardian Angels of Students*, the advertising company which worked with us won both the Gold Award and “My Favorite Digital Advertising (Publishing Category)”, enabling Wong's strong emotions about looking after her students to move more educators who care about young people.

“Matchman” has also strengthened its collaboration with Breakthrough Counselling Centre to launch the “Matchman@Crossroad” Program. By publishing *The Matchman's Journal: Youth@Crossroad* and producing “Matchman Emotion Card Game”, together with hosting concerts at schools, we stand by young people to face the pressure and emotions about making various choices in life and relieve the anxiety about the future, encouraging them that when the going gets tough, the tough get going.

As the mood in society becomes ever more wearisome and the stress in communities is reaching boiling point, how can young people remain upbeat? How can goodness be sustained in the midst of divergent stances? What role is played by media work? These will be the most important cultural missions ahead.

接觸人次

No. of Reach: 1,789,956

BREAK^aZINE | 77,396

f BREAK^aZINE | 918,310*



書籍
Publication
280,000



禮品
Life Style Product
470,000



到校書展
School Book Exhibitions
44,250

*Facebook 專頁接觸人次計算方法：由 Facebook 提供的 Daily Total Reach 全年總和

*Calculation of No. of Reach of Facebook page: Sum of Daily Total Reach throughout the year provided by Facebook.



「無力感」是當前青年人一個非常重要的關鍵詞，表達出他們對社會、自身前途、學習壓力，及跟家人張力等環境下的呼聲。這呼聲極需要被聆聽、被安慰，傷口要被撫平。突破人際事工在這大環境下，感覺青年人的心靈的確需要休養生息及更新氣息，故此這年度人際事工重點是：休整，探索，更新。

休整：為回應學生壓力及自殺問題，推出「聆聽生命的脆弱」計劃，希望鼓勵社會各界願意聆聽青年人的心聲，而聆聽的前設是停下，調整節奏，締造心靈空間。而一系列的「休整」活動分別在不同中學及網上開展，為休整概念打下重要根基。

探索：透過城市創路事工 MineCity，與轉變中的青年人同行，為個人、群體及城市找新出路。針對愛好打機一族，帶領他們走出個人安舒區，MineCity 已經由第一階段“MineJordon”（佐敦區）進入新階段，擴展至深水埗“MineShumShuiPo”，與青年人在線上線下共

同認識和連結這個新舊交替的特別社區，為社區思考探索一番新氣象。

更新：凝聚青年服侍青年 (Youth For Youth)，幫助羣體與個人更新身份，召命、關係及價值。「凝青」青年義工培訓計劃帶領有心志，但缺乏自信、迷失身份的青年人，透過野外大自然和歷奇訓練，確立自己，重新定義領袖素質，就是——自信、抗逆力與服侍他人。



"Helplessness" is a very prominent buzzword of young people these days, expressing their voice in the face of the social environment, their own future, stress of studies and tensions with family members, etc. This voice desperately needs to be listened to and consoled, and the wound has to be healed. Against this backdrop, the Interpersonal Ministry of "Breakthrough" feels that the souls of young people are truly in need of a breathing space and a breath of fresh air. So the focuses of the year for Interpersonal Ministry were: relax, research, renew.

Relax: The "Listen to Unbearable Darkness in Life" Project was launched to address the issue of students' stress and suicide, with a view to encouraging all walks of life to listen to the voice of young people. To listen, one must first take a pause, adjust the pace and create space for the soul. Meanwhile, a series of "relax" activities have been rolled out among various secondary schools and on the internet, laying an important foundation for the concept.

Research: Through city pathfinding ministry "MineCity", young people are offered companionship while they undergo transformation, and individuals, communities and the city are offered help to find their new ways. Video game fans have been targeted and led to exit their comfort zones, as "MineCity" has gone from the first phase ("MineJordan") to a new phase, namely an extension to Shum Shui Po ("MineShumShuiPo"), teaming up with young people, through both online and offline means, to learn about and connect with this special community as it is evolving from an old district into a new one, and to think about and explore how to breathe new life into this community.

Renew: Young people are gathered to serve one another (Youth For Youth), helping communities and individuals to take a fresh look at their identities, callings, relationships and values. The "Youth For Youth" volunteers training program has guided young people with aspirations but lacking self-confidence and having identity crises to build up themselves through communing with nature and adventure-based training, redefining a leader's qualities, which are — self-confidence, resilience and readiness to serve others.

總服務人次

Total No. of Attendance: 15,052



**輔導中心
Counselling Centre
9,216**



**創路坊
Pathfinding Pavilion
1,131**



**更新園
Renewal Pavilion
4,705**

註：青少年佔以上數字 74%；青少年工作者 / 家長佔 26%
Remark: 74% of the above figures are youths;
26% of the above figures are youth workers/ parents.





這是一個多變的時代，無論是工作模式、職業內容、晉升階梯等等，都在轉變。這一代的青年人在職志構想上，追求自由、意義，渴望結合個人興趣、專長，尋找可持續發展的路向。Trial & Error Lab 透過駐場實驗室伙伴計劃、嘗試學院、中學實驗室伙伴計劃及公眾嘗試活動，陪伴這批青年人尋找屬於自己獨特的路。我們不止鼓勵勇於嘗試、創新，同時也學習客觀面對失誤，重新評估，認真再出發。

加上香港近幾年的處境是充滿深層矛盾與張力，社會仍然瀰漫着一股無力感，不少青年人對前途也失去希望。近年也有多宗青少年自殺的個案，人長期生活於高壓的社會，聆聽不足，情緒難被明白。影音及數碼媒體事工嘗試透過影像與社交媒體進行公眾教育，批判社會，改變價值，引發思考。「月球上的人」計劃，在社交網絡平台推出劇情短片《缺氧女孩》、個人專訪《不願一人沉淪 • 陳安兒專訪》及《維持我們的意志，並不絕望》、街頭訪問《復元者聯盟》及《煩惱人與海》等，增進聆聽文化，營造同行氛圍，帶動反思生命意義，學習關心身邊人。

今天的青年工作愈來愈不簡單，青年工作者不僅要了解當代青年的成長背景和生活處境，還要掌握時代的

轉變氣息，以創意策動既有趣又有效果的學習歷程，與青年人同步成長。因此，突破文化空間首次舉辦「BREAK! 創意青年工作周」，以「創造空間、開闊想像」為題，讓青年工作者互相激發創意，彼此學習，同時也是一個慶典，與大家一同分享成果，累積與青年人在大時代同行的經驗。

至於突破書廊，繼續透過書籍、生活產品回應社會處境，並在成長、心靈和基督信仰價值上探索不同的生活可能和思考向度，聚焦於：生命成長、本土文化、良心消費。書廊也由純零售書店，漸漸發展為青年文化活動的場地，支持本土原創工藝，與外界單位有更多的合作。



This is an age replete with changes. Whether it is the way you work, the essence of your job or your career ladder – they are all changing. The young people of this generation are after freedom and meaning when they conceive their careers, hoping to integrate personal interests with special skills to find a sustainable path. By means of on-site lab partner programs, Trial Academy, secondary school lab partner programs and trial activities open to the public, Trial & Error Lab has accompanied these young people as they seek their unique paths. We encourage them not only to dare to try and innovate but also to learn to face their mistakes without bias, have a post-mortem and move on again in earnest.

Meanwhile, in recent years Hong Kong has been fraught with deep-seated conflicts and tensions, with our society still brimming with a sense of helplessness, while many young people have also lost hope for the future. Over the past few years, there were many youth suicide cases. People have been living in a society with substantial stress for a long time, without enough chances to pour out their heart to others or to have their emotions understood. Audio-Visual and Digital Media Ministry tries to use videos and social media to educate the public, be critical of our society, change values and stimulate people to think. The “Keep My Ear to the Ground” Project made use of social network platforms to launch a short drama “Barely Breathing”, two interviews of short films, two street interviews, etc., which helped to promote a culture of listening to each other, create a convivial atmosphere, stimulate reflections on the meaning of life and encourage people to learn to care about others around.

Youth work has become less and less straightforward these days. Youth workers not only have to understand the formative experiences and living conditions of the youngsters of this generation, but also need to grasp changes in the zeitgeist, using creativity to offer



both interesting and effective learning experiences and growing together with the youngsters. As such, Breakthrough Cultural Space organized the “BREAK! Creative Youth Work Celebration Week” for the first time with the theme of “Make Room for Imagination to Boom”, providing youth workers with an opportunity to spur the creativity of each other and learn from each other. It was also a celebration to share achievements and gather the experiences of accompanying young people in a major epoch.

As for Breakthrough Book Gallery, it has continued to sound off about social conditions through books and lifestyle products. It has also explored various possibilities of life and ways of thinking on the bases of growth, spirituality and Christian values, focusing on life’s journey, local culture and ethical consumption. The Gallery has morphed from a pure bookstore into a venue for hosting youth cultural activities and supporting local original crafts, with more cooperation with external parties.

總接觸人次

Total No. of Reach: 1,956,903



文創活動
Creative and Cultural Activities
24,700



819,833*



1,024,376*



87,994*

*Facebook 專頁接觸人次計算方法：由 Facebook 提供的 Daily Total Reach 全年總和

*Calculation of No. of Reach of Facebook page: Sum of Daily Total Reach throughout the year provided by Facebook.



營地及物業管理組羣致力創造空間及結連羣體，為青少年提供成長訓練、生命反思、價值重整的環境和設施。年內，突破青年村及突破中心服務逾 2,400 個團體，逾 14 萬的青少年及青少年關顧者。

青年村為青少年提供織夢和分享夢想的空間。是年「營伙匯」義工計劃共招聚了超過 60 位青少年認識及參與營地服務。另一方面，「都市桃源」計劃為牧者及營友創造靜修反思的空間，當中「繁忙中的靜修」兩日一夜個人靜修系列接待了近百位牧者，而「靜處歇一歇」系列則為教會青少年導師及突破同行者舉辦了各類靜修營。

年內青年村受到超強颱風「山竹」的破壞，感恩得到同工、義工及伙伴羣體協助，能於短時間內恢復服務。此外，青年村已制定未來五年的設施更新計劃，期望為青少年持續提升築夢的空間。

配合「突破文化空間」事工發展，突破中心將會繼續發掘資源，改善大廈環境及設施，如更換中央冷氣系統及節能照明等，讓青少年在此凝聚，分享召命，實踐關懷社會的夢想。

資訊科技部年內跟工程組結合，致力提升科技應用，匯聚資源，推進簡便節能等節約方案。本年度已積極更新多個系統，來年會專注網絡保安，更新節能設施及結連合作伙伴。

辦公室行政部為配合機構事工發展，繼續履行好管家職分，帶動大家愛惜資源，有效使用工作間。



青年村被超強颱風「山竹」破壞的痕跡
Youth Village was damaged by Super Typhoon Mangkhut

The Facility Management Cluster is committed to creating space and connecting communities, providing young people with environments and facilities for life coaching, reflection of life journeys and realignment of personal values. During the year, Breakthrough Youth Village and Breakthrough Centre served over 2,400 groups and more than 140,000 youngsters and youth carers.

Youth Village offers space for young people to weave and share their dreams. The year's "Site Partnership Youth" program brought together over 60 youngsters to learn about and take part in campsite services. Meanwhile, the "City Eden" program created space for retreat and meditation for pastors and campers. Specifically, "Retreat from the Daily Grind" was a series of two-day personal retreat programs with participation of nearly 100 pastors, while "Rest and Renewal" was a series of retreat camps catered to youth mentors in church and partners of "Breakthrough".

During the year Youth Village was damaged by Super Typhoon Mangkhut. We are grateful that with the help of colleagues, volunteers and partner groups, services could be resumed shortly. Moreover, a five-year facility renewal plan has been formulated for Youth Village, with a view to continuing to enhance the space for young people to incubate their dreams.

To facilitate the development of the "Breakthrough Cultural Space" ministry, Breakthrough Centre will continue to look for resources to improve the environments and facilities of the building, such as installing a new central air-conditioning system and an



颱風過後，同工及義工協助清理「靈山」的塌樹。
After the onslaught of typhoon, staff and volunteers helped to clear the fallen trees in Soul Hill.

energy-efficient lighting system. As such, young people may gather here to share their callings and realize their dreams of caring about our society.

The Information Technology Unit and the Property Service Team have merged to promote the applications of technology, pool resources and embark on an economy drive to keep things simple and save energy, etc. Many systems were already proactively updated during the year, while in the coming year the focus will be on enhancing network security, keeping energy-saving facilities up to date and building rapport with partner groups.

The Administration Unit will continue to be a good steward in accord with the development of our organization's ministry, motivating everyone to conserve resources and use the workplace efficiently.

總服務人次

Total No. of Attendance: 145,608



青年村
Youth Village
73,880



突破中心
Breakthrough Centre
71,728

註：青少年佔總人次 85%；青少年工作者/ 家長佔 15%
Remark: 85% of the above figures are youths;
15% of the above figures are youth workers/ parents.

突破羣體及伙伴連繫

Breakthrough Community & Partnership



林偉漢 LAM Wai Hon, Wilson
人才資源及外事總監

Director, Human Resources and External Affairs




環球科技的躍進、政經的急速轉型、社會兩極化的加劇等，都令新一代面對前所未有的迷惘和壓力。過去一年，「突破」跟不同伙伴在青少年情緒健康、職志發展、兩代溝通等領域作出不少新嘗試，期望尋索和一起走出新路徑。期間有跟合作近二十年的伙伴革新原有項目，也有跟新的單位作大膽嘗試。感恩在過程中，我們跟伙伴能有一致的看見和甘願為青年人尋求新可能的委身。

一直以來，學校和教會都承擔着建立青年生命的關鍵角色，因此我們十分重視與學校和教會的緊密溝通和配搭。除了跟校長、老師和牧者有恆常交流會面、分享資源和合辦各類活動外，去年 10 月我們亦以研討會的形式，舉辦「BREAK! 創意青年工作周」，匯聚本地及海外多位青少年工作者，彼此分享交流近年青年工作的創新和學習。

此外，我們亦積極探討內部各單位的配搭，希望更有效地發揮事工重點，而更新的組織架構亦已於新一年度落實。求天父幫助我們保持開放和彈性，敏感青年人的需要和聖靈的引領，忠心回應祂交托我們的呼召。

不論是跟機構合作的各個伙伴，又或是由同工、義工組成的「突破」羣體，把我們心繫在一起的，是我們共同關愛的青年人。因着近期社會環境的變化，外界或會對青年工作有所保留，但對於「突破」羣體和我們的伙伴來說，年青人就是我們的未來，在同行中讓他們的美善和恩賜得以發揮，是我們一直堅持努力的方向。再次感激每位同行者的支持，更要感謝上主以這共同的異象激勵和連繫我們。求主繼續施恩加力！





Great strides in global technological development, swift political and economic transformation and increasing social polarization have subjected the younger generation to unprecedented perplexity and pressure. Over the past year, “Breakthrough” has worked with various partners to try many experiments in areas such as youth’s emotional well-being, career development and cross-generational communication, hoping to find and work out some new approaches together. During the period, some projects jointly run with partners in collaboration for nearly twenty years were reinvented, while there were also some bold attempts made together with new partners. We are grateful that throughout the collaboration, we and our partners could all see new possibilities for young people and were willing to be committed to discovering such possibilities together.

Schools and churches have always played a key role in the development of young people’s lives. We therefore attach great importance to communicating closely and collaborating with schools and churches. In addition to regular exchanges with principals, teachers and pastors, sharing resources and organizing various activities together, last year we hosted the “BREAK! Creative Youth Work Celebration Week” with seminars that gathered many local and overseas youth workers to share new ideas of youth work in recent years and learn from each other.

Internally, we have proactively explored ways to coordinate the work of our various units, aiming to promote the focus of ministry more effectively. The updated organizational structure has already been adopted in the new year. We pray that our Heavenly Father will help us keep an open mind and remain flexible, be sensitive to the needs of young people and the guidance of the Holy Spirit, and to faithfully respond to the calling He has entrusted us with.

Whether they are the various partners collaborating with our organization, or the Breakthrough communities formed by co-workers and volunteers, what brings our hearts together are the young people whom we all care about. In light of recent changes in the social environment, youth work may be viewed with skepticism by those not familiar with it. But for Breakthrough communities and our partners, young people are our future. To remain shoulder and shoulder with them so that their goodness and gifts can shine through has always been the aim we strive to achieve. We would like

to again express our gratitude to the support provided by each and every companion. Above all we have to give thanks to the Lord, who use this common vision to encourage us and bond with each other. Pray that the Lord will continue to show His grace and give us strength!

獲「突破」提名為 2018/19 年度商界展關懷或 同心展關懷之得獎公司

Caring Company or Caring Organization 2018/19 (nominated by Breakthrough)

大南玩具實業有限公司
Tai Nam Industrial Co. Ltd.

社聯伙伴基金有限公司
Community Partner Foundation Limited

信興電業集團有限公司
Shun Hing Electronic Holdings Limited

清水灣鄉村俱樂部
The Clearwater Bay Golf and Country Club

港鐵公司
MTR Corporation

新鴻基地產發展有限公司
Sun Hung Kai Properties Limited

滙港電訊有限公司
WTT HK Limited

滙業財經集團
Delta Asia Financial Group

蘇黎世保險 (香港)
Zurich Insurance (Hong Kong)

事工組羣

Our Clusters

出版及媒體事工 Media Ministry



以書刊出版、禮品製作，培養本地創作及閱讀社羣，結合設計及營銷團隊，向青少年和社會大眾傳達信息，回應時代。其中書籍出版分為三大主線：心理與栽培、人文價值、社會文化；而每季出版的《Breakazine 突破書誌》則聚焦當前社會狀況，疏理處境脈絡，探索城市出路。

We publish books and produce gifts to nurture a group of local creative talents and readers and, with collaboration of the design and marketing teams, get messages across to young people and the general public in view of what is going on in our times. We have three main categories of publications: growth of psychological well-being, humanistic values and social culture. Meanwhile, *Breakazine* is a quarterly publication that focuses on current social conditions, unravels imbroglios and explores a way out for the city.

人際事工 Interpersonal Ministry



團隊由多位專業輔導員、社工及歷奇教練組成，藉面談輔導、社區創路、以及訓練營會接觸青少年，幫助他們面對成長中的風浪，發揮生命中的潛能，拉闊對未來的想像，成為關心社會的僕人領袖。

Our team is comprised of many professional counsellors, social workers and coaches of adventure-based training programs. We get in touch with young people through face-to-face counselling sessions, pathfinding activities and training camps, helping them to face adversities while they grow up, achieve their full potential and let their imagination of the future run wild, enabling them to become servant leaders who care about society.

文化及創意事工 Cultural & Creative Ministry

與年輕人一起推動並塑造文化，孕育且激發創意，讓城市展現不一樣的活力。事工集合共享工作空間 Trial & Error Lab、突破書廊、連同影像及數碼媒體，引發青年作批判思考，抗衡文化，帶來價值轉化。

We foster and shape culture together with young people, and cultivate and stimulate creativity, so our city may shine with extraordinary vibrancy. Our ministry encompasses the co-working space "Trial & Error Lab", Breakthrough Book Gallery, which, together with visual and digital media, nudge young people to develop critical thinking and strive against mainstream culture, producing a transformation of values.



營地及物業管理 Facility Management

透過創造空間及建立羣體，為青年提供成長訓練、生命反思、價值重整的環境和設施。突破青年村及突破中心每年接待逾2,000個團體，服務超過10萬名青少年及青少年工作者。

By means of creating space and building communities, we provide young people with environments and facilities for life coaching, reflection of life journeys and realignment of personal values. Every year Breakthrough Youth Village and Breakthrough Centre receive over 2,000 groups and serve more than 100,000 youngsters and youth workers.



事工發展及支援 Corporate Function

負責機構的財務、人力資源、與外界及同行者溝通等，亦積極連繫各界伙伴，包括與學校、教會、以及企業等，一起並肩服侍年輕人；同時亦進行有關青少年的研究，讓青年人的聲音被聽見，並為整體事工發展提供參考基礎。

We are responsible for the organization's finance, human resources and liaison with external parties and our companions. We also play an active role in connecting our partners in various fields, including schools, churches and firms. Together we serve young people and conduct research about them, so their voices can be heard, which can also provide a basis for reference when we develop the overall ministry of the organization.



財務回顧

Financial Review



作為非政府資助機構，「突破」一直忠於好管家的職份，明白到所有人才、伙伴和資源，都是上帝所賜不可多得的禮物。

在 2018 至 19 年間，我們大致消化了物業租金方面的少收，進一步收窄財政上的不敷，並同時大幅減低倉存約 180 萬元貨值。另一方面，管理團隊積極檢討現行事工架構及產品銷售的策略，其中，「突破」的文字工作得到廣泛認同和肯定，唯紙媒的需求下跌，是時候更新經營模式，迎向市場的挑戰。

在此，感謝各界的愛心支持，讓我們能夠向本地的青少年提供適切及專業的服務，當中包括逾 25 萬名來自低收入家庭的學童。可是，近期的社會動盪與中美貿易戰所帶來的影響，已開始反映在本地的經濟活動上，亦對籌款及運作帶來明顯的衝擊。

然而，在董事局的帶領下，整個羣體會秉承良好的管治文化，努力優化事工及開拓資源，其中包括：1) 多元事工的聚焦；2) 產品發展的革新；3) 設施的保養更新；與及 4) 專業團隊的重建。在未來的日子，我們會集合力量，邁向一個更適切的事工組合，專一服侍香港的青少年及家庭！

Being a non-subsided NGO, Breakthrough has always exercised good stewardship of our ministry and resources.

After absorbing the effect of lower rental income from last year, we saw marked improvement in our financial performance and has successfully reduced inventory holding by \$1.8 million. All these pointed to the effort we made in reviewing our Product and Retail ministries, followed by a new organizational structure. Despite the dwindling demands for printed media, our publications continued to receive wide recognition. But, the challenges of the product market are real and pressing, it is time to find new ways to operate and to optimize results.

Thanks to the financial contributions of yours who share the same passion, we are able to offer professional services and cares to local youths in need, including 250,000 school children coming from low income families. However, recent social unrests and US-China trade wars are starting to show effects on the local economy and our finances. We are likely to brace for a downturn in donations and other incomes in the coming year.

Yet, with the support of our Board, Breakthrough should be able to maintain good governance and strive towards a more balanced portfolio in the coming year. With concerted effort, we will continue to build capacity by: 1) refocusing ministry priorities; 2) renewal of product development; 3) restoration of facility; and 4) revitalizing the workforce. We look forward to partnering with you in this exciting journey ahead!

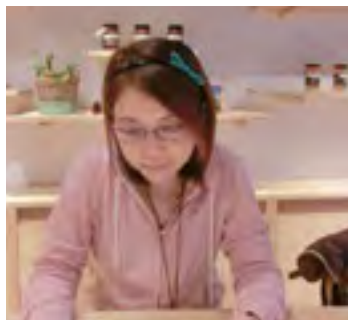
大合照

Group Photo



Jeanie MAK

Trial & Error Lab 實驗伙伴
Trial & Error Lab Fellow



起初我只抱着租用場地的心態加入 Lab，誰知在 Lab 的日子經歷了很多磨練和嘗試，例如在突破書廊寄賣產品、首次參與海外展會、接受外地媒體訪問等，我發現自己突破了很多的「不可能」，慢慢地走出一條可發展的道路，而我的品牌在各方面的發展也漸趨成熟。希望大家也不要怕失敗，只要嘗試，總可找到出路。

Initially I joined the Lab just because I wanted to rent a venue. Who would have thought that during my stint in the Lab, I would have lots of chances to be groomed and try something new, such as putting up products for sale in Breakthrough Book Gallery, participating in an overseas exhibition for the first time and being interviewed by foreign media, etc.? I find that I have overcome many "impossibilities" and am gradually going along a path that can be further developed. What is more, my brand is becoming more mature in various aspects. I hope that everyone won't be afraid of failures. As long as you are willing to try, you will certainly find a way out.

黃穎 Julia WONG

營地組實習生
Intern at Youth Village



主修心理學的我在青年村的營地接待處實習，工作內容看似與學科專業關係不大，但透過接觸不同團體和營友，讓我有機會鍛鍊溝通技巧，而接待處的工作講求應變，對我來說是種新挑戰。此外，同工願意放手將工作交給我，這份信任教我意外；同時突破羣體在踐行信仰方面亦為我帶來反思。相信我在「突破」所得到的，會是我信仰和生命中的養分。

I was assigned to be an intern working as a receptionist of the campsite of the Youth Village. The job description might seem a bit odd comparing to my specialty and exposure of my college education as my major was psychology, but by encountering various organizations and campers, I was able to be trained in communication techniques. Moreover, the role as a receptionist requires agility and for me, that also presented a new challenge. I was also shocked by the level of trust established between me and my colleagues at Youth Village, as they are willing to let go and let me handle some duties. More importantly, the experience of working in Breakthrough had positively impacted on path in actualizing my faith in Christ, I was glad that I was able to receive the spiritual gifts in my life and faith throughout the internship experience.

郭曉盈 KWOK Hiu Ying, Sherry

設計部實習生

Intern of Design Unit



修讀設計的我希望更了解這個行業，所以加入了設計部當實習生。這段期間，我除了學到很多關於生產過程的知識，例如報價和質量檢查等，也提升了運用設計軟件的技巧。此外，與同工溝通和合作的過程中，我體會到謙虛的學習態度和對事物保持好奇心是重要，有助我學習得更多，成長得更快。

As a design student, I would like to learn more about the design industry so I've chosen to be an intern in Design Unit. During my internship, I had learned a lot about the process of production, like doing quotations and quality checking etc., as well as using computer software to design. When working together with colleagues, I found that communication and cooperation are very important. Besides a humble heart to learn, it is important to always be hungry for knowledge and to question what I don't understand as it's the only way to make me grow.

黎凱瑩 LAI Hoi Ying

「師徒創路學堂 2019」學員

Apprentice of Modern Apprenticeship Programme 2019



參加這項計劃讓我有機會在商場顧客服務處實習，當中要學習如何應對不同的客人，尤記得曾有顧客拿着消費不足 100 元的收據要求免費泊車，我就要耐心地、有技巧地解釋未符合優惠條件，同事也有教我如何應對。雖然上班真的很累，但這次的職場體驗對我來說是種很新鮮的學習！

I was given an opportunity to intern at the customer service helpdesk of a shopping mall, during that experience, I had to learn about how to accommodate to different requests required by the visitors and customers. There was a time when a customer came up to me with a receipt showing the purchase amount was less than HK\$100 in hope to redeem free parking. I was there to explain to that customer in a patient and skillful manner that the purchase amount had not fulfill the minimum requirement to redeem such offer. My colleagues were also helpful in providing tips and guidance in answering all sorts of requests. Although going to work is tiring, this internship opportunity was certainly a new learning experience for me!

甘耀熙 KAM Yiu Hei

MineCity 參加者

Participant of "MineCity"



透過參加 MineCity，我有機會進入深水埗區探訪，除了看見很多需要幫助的人外，也發現那區缺乏不少設施。這個體會令我獲益良多，更驅使我在麥克塊 (Minecraft) 中建設理想的社區。此外，在活動中我也需要與其他隊員溝通和合作，經歷了不少困難和挫折，但也讓我明白到如何理解他人的需要和控制自己的情緒。

By taking part in the MineCity Program, I had the chance to visit Sham Shui Po. Besides meeting a lot of needy people, I also found that many facilities were missing there. This experience was very valuable to me and has encouraged me to build an ideal community in Minecraft. Moreover, I had to communicate and cooperate with other team members during the event, and ran into many difficulties and frustrations. But the experience has enabled me to learn how to understand the needs of others and cope with my emotions.



義工 / 伙伴分享

Volunteer's / Partner's Sharing



彭灼樞 Angel PANG

突破書廊友好伙伴「繪本雞」發起人

Partner of Breakthrough Book Gallery, "Story Chick" organizer



「繪本雞」近年積極在學校進行藝術教育計劃，與學生走進不同社區，尋找和認識隱藏其中的人物。2018 年首次與突破書廊合作，在書廊舉辦了展覽、工作坊和分享會，拉闊了我們所接觸的受眾層面，藉此與更多人交流和推廣我們的理念。相比以往的展覽場地，這次的展覽需要融入書廊的場景，把書廊想像成一個迷你城市，讓隱形人物可以更立體地呈現。

In recent years, "Story Chick" has actively carried out art education programs in schools and visited various communities with students to look for and find out more about some hermits in these communities. In 2018, we worked together with Breakthrough Book Gallery for the first time to hold exhibitions, workshops and sharing sessions there, widening the scope of audience we could reach and therefore exchanging with and promoting our ideas to more people. Unlike with past venues, this time the exhibition had to blend into the scene of the book gallery, imagining it as a mini city that enabled the hermits to stand out more vividly.

黃潔雯 WONG Kit Man

突破出版社《守護孩子的老師》作者

Author of *Teachers: Guardian Angels of Students* by Breakthrough Publishing



2018 年 11 月是個難忘的日子，因為我的第一個孩子——《守護孩子的老師》出生了。後來得悉我的自薦稿件幸獲接納，乃因林林被虐事件的發生，令編輯深深感觸每個小朋友理應如書中孩子般被守護。這讓我意識到突破出版社就像我小時候認識的她一樣，始終持守信念，為社會注入愛和希望。感恩在這個前方煙霧瀰漫的世代，有突破出版社躍然於人羣中，保持燭光不滅，點亮一個又一個生命。

November in 2018 was an unforgettable time because my first child—"Teachers: Guardian Angels of Students" was born. Later I learnt that my manuscript was accepted because of a child abuse incident. The editor felt very deeply and believed that every child should be guarded as those described in my book. This makes me appreciate that Breakthrough Publishing has remained what it used to be when I was young, holding onto its beliefs of offering our society love and hope. I am grateful that while the outlook for this generation is murky, Breakthrough Publishing stands out from the crowd to keep the candle burning, lighting up the life of others one by one.

陳進希 Sunny CHAN

《Breakazine 突破書誌》讀者及義工
Reader and Volunteer of *Breakazine*



幾年前巧遇《Breakazine 突破書誌》的展覽，才發現原來有一本對社會現象有如此詳細和深入剖析的刊物，自此便成為了書誌的忠實讀者，有時書誌更成為我在工作上的參考書。近年，我加入成為書展的推廣大使，希望與人分享書誌的訊息，讓更多人認識和支持這本難得的書誌。我也很慶幸能因此認識到編輯們和書誌的其他讀者，在這城市中成為彼此的同路人。

A few years ago, I ran into the exhibition of *Breakazine* by chance, I was sold on spot and became a fan of *Breakazine*, it was truly a rare find for a magazine to discuss and analyze societal problems and phenomenon thoroughly. Certain volumes of *Breakazine* also became my book of reference in my career. Recently, I have joined the team as the promotion ambassador of the Book Fair with a hope to share with others about *Breakazine* and the message delivered in this magazine, so that more people would get to know about it and support it. I was also grateful that I got to know about the editors and avid readers as we shared a common liking and enjoyment in this city.

朱麗薇 May CHEUNG

突破輔導中心義工
Volunteer of Breakthrough Counselling Centre



「透過服侍人去服侍神」，是神給我的夢想及使命。23 年前，我夢想成真，成為「突破」的輔導義工，我深感榮幸和感恩。感謝每一位受助者的信任，讓我走進他們心靈深處一起同行，同時也讓我看見年輕生命的美麗和潛能；感謝同工無私的分享和付出，每一位都是我生命的師傅。我願繼續追求輔導的知識，更重要的是以謙卑的心，效法神的愛，尊重和欣賞每一顆獨特的生命。

God gave me a dream and passion to serve Him by serving others, and 23 years ago, I was able to make the dream come true by being a volunteer of Breakthrough Counselling Centre. I was incredibly grateful and honoured for this opportunity to serve both God and His people. I was also thankful of the trust given by each of the participants, they allowed me to enter their deepest part of their souls and walk with them throughout the journey; at the same time, I was able to appreciate the potential and beauty of the younger generations. I would like to thank the supervisors and peer volunteers for their selfless sharing and dedication, each of them was my mentors. I am willing to continue my journey of gaining deeper understanding and knowledge about counselling, more importantly, I am willing to be a follower of God, to appreciate and respect each unique person, with my humble heart.

羅安琪 LO On Ki

事工研究及發展部義工
Volunteer of Ministry Research and Development Unit



參與「社會調查實習證書計劃」，除了讓我發掘到自己對於社區研究的熱情外，也讓我可以更了解及反思現今的青少年對各項議題的意見及背後原因。同時，在「突破」同工們循循善誘下，我更學習到問卷設計的原理及當中的邏輯，真是獲益良多！

By participating in the "Social Research Certificate Programme", I was able to discover my passion in community research; I was also able to understand further and reflect upon the reasons why and how youngsters develop their opinions on each of the problems being presented. Moreover, under the guidance of volunteers of Breakthrough, I was able to learn about the logic and theories behind questionnaire design. It was truly an impactful and insightful experience.

我們的伙伴

Our Partners



突破匯動青年 Youth Global Network

突破匯動青年是「突破」的延展機構，致力建立具備全球視野，並於本地發揮影響力的使命青年羣體。突破匯動青年主要事工包括：錦田匯動文化館、全球青年發展基金、咖啡及生命事工及數碼創路成長計劃等，以嶄新模式推動二十一世紀青年培育工作。

Youth Global Network (YGN) is an extended ministry of Breakthrough Movement, aims at "Making a missional youth community with global perspectives and local impact". Key ministries include: Kam Tin Glocal Cultural Hub, Endowment for Youth Global Development, Coffee & Life Ministry, Creative Coding for Change, etc. We promotes youth cultivation with new and creative model.

註：突破匯動青年是突破運動的一項延展事工，於 2013 年正式註冊為非牟利機構。突破機構是「突破匯動青年」的成員，兩者均為獨立法人，擁有獨立的董事會，行政、財政獨立。

Note: Youth Global Network is the extended ministry of the Breakthrough Movement, and was registered as a non-profit organization in 2013. Breakthrough being a member of Youth Global Network, each has independent board of directors, with full administration and financial autonomy, and each is a separate legal entity.



青年發展基金 The Youth Foundation

青年發展基金透過委託和資助不同組織和項目，於內地開展青少年生命教育及生涯規劃，並進行各項青少年培育的研究和先導計劃。

By subsidizing various projects and services in Mainland China, The Youth Foundation aims to develop and carry out life education and path-finding for youth, and to undertake researches and pilot schemes on youth nurturing and development.



突破海外使團 Breakthrough Overseas Missions

一羣移居加拿大的「突破」義工及支持者於 1992 年在多倫多成立「突破海外使團」，並註冊為非牟利慈善機構，透過組織一個繼續支持突破運動的網絡，讓海外的支持者繼續支持「突破」事工。

Breakthrough Overseas Missions (BOM), which was set up by a group of Breakthrough volunteers and supporters who had migrated to Canada in 1992, is now registered as a non-profit making charitable organization. It has established an overseas network enabling our overseas supporters to continue their support to our services.



方舟之家 The Ark Community

「方舟之家」是宣道會沙田堂與「突破」合作而建立的使命羣體。1996 年 9 月由宣道會沙田堂組成「方舟使命團」，透過在突破青年村開始與傷殘人士一同崇拜，並學習在主裏彼此接納和服侍。除每週一次崇拜聚會外，方舟也定期舉辦主日學祈禱聚會、團契小組及到院舍開設小組等，鼓勵傷與健的信徒一同委身基督，同心事奉神。

The Ark Community is jointly set up by Christian & Missionary Alliance Shatin Church and Breakthrough. In September 1996, Christian & Missionary Alliance Shatin Church formed The Ark Community in Breakthrough Youth Village to serve the disabled and to worship God together as well as sharing mutual devotion to Christ. Apart from a weekly worship, the Ark community also organises Sunday School classes, prayer gatherings, fellowship groups at care homes to encourage both the healthy and unwell to follow Christ and worship God.



附錄

Appendix

財務報告及預算

2018-19 Financial Report / 2019-20 Budget

財政預算 Budget

2019 - 20

HK\$	%	收入 Income
19,270,100	29%	A. 產品及服務 Products and Services
24,007,500	36%	B. 租務及營地 Rental and Camp Services
10,501,700	16%	C. 項目贊助 Project Sponsorship
13,000,000	19%	D. 捐獻 Offerings
66,779,300	100%	總收入 Total Income
HK\$	%	支出 Expenditure
37,182,000	56%	A. 薪酬津貼 Salaries and Allowances
13,134,707	20%	B. 事工製作費 Ministry Production Expenses
14,188,400	21%	C. 營運及行政費用 Operation & Administration Expenses
2,268,193	3%	D. 市場及財務費用 Marketing and Financial Expenses
66,773,300	100%	總支出 Total Expenditure
6,000		營運盈餘 / (不敷) Operating Surplus / (Deficit)
5,320,400		加: 基金轉撥 Transfer from Deferred Capital Funds
{6,176,400}		減: 折舊 / Depreciation
(850,000)		全年盈餘 / (不敷) Surplus / (Deficit) for the year

(由2019年7月至2020年6月)
(From July 2019 to June 2020)

備註: 2018-19年度財務總結經由范陳會計師行有限公司審核
Remarks:
Annual financial results are audited by certified public accountants and we have "Fan, Chan & Co. Limited" for Year 2018-19

財政報告 Financial Report

2018 - 19

2017 - 18

HK\$	%	HK\$	%
21,484,333	32%	20,806,782	33%
22,787,892	34%	20,663,718	33%
10,422,130	15%	8,586,729	14%
12,487,195	19%	12,515,579	20%
67,181,550	100%	62,572,808	100%
HK\$	%	HK\$	%
37,074,676	54%	38,595,650	56%
14,863,687	22%	14,103,582	21%
14,717,677	21%	13,999,130	20%
2,267,293	3%	1,736,713	3%
68,923,333	100%	68,435,075	100%
(1,741,783)		(5,862,267)	
5,591,466		5,251,206	
{6,099,902}		{6,085,042}	
(2,250,219)		(6,696,103)	

全年收支表
(截至2019年6月30日)

Income and Expenditure Account (For The Year Ended June 30, 2019)

資產負債表 (截至 2019 年 6 月 30 日)

Balance Sheet (As at June 30, 2019)



		2019	2018
		HK\$	HK\$
非流動資產	Non-current Assets	116,097,603	120,932,083
流動資產	Current Assets	16,784,629	18,606,570
流動負債 (註 1)	Current Liabilities (Note 1)	(24,519,107)	(23,808,613)
流動資產 / (負債) 淨值	Net Current Assets / (Liabilities)	(7,734,478)	(5,202,043)
非流動負債	Non-current Liabilities	(1,647,933)	(1,719,861)
資產淨值	Net Assets	106,715,192	114,010,179
遞延資本基金 (註 2)	Deferred Capital Funds (Note 2)	102,991,042	108,035,810
儲備 (註 3)	Reserves (Note 3)	8,794,822	9,573,509
累積不敷	Accumulated Deficits	(5,070,672)	(3,599,140)
		106,715,192	114,010,179

註1：流動負債包括：

銀行貸款及短期借貸
其他流動負債

Note 1: Current Liabilities include:

Bank Loan & Short-Term Borrowings
Other Current Liabilities

13,058,380	12,079,260
11,460,727	11,729,353
24,519,107	23,808,613

註2：遞延資本基金包括：

突破中心發展基金(a)
青年村發展基金(b)
更新設施發展基金(c)
基本建設基金(d)

Note 2: Deferred Capital Funds include:

Breakthrough Centre Development Fund (a)
Youth Village Development Fund (b)
R & I Development Fund (c)
CAPEX Fund (d)

2,337,888	3,133,338
88,120,632	91,267,797
4,801,853	5,080,361
7,730,669	8,554,314
102,991,042	108,035,810

註3：儲備包括：

基本建設儲備基金(e)
員工福利金

Note 3: Reserves include:

CAPEX Reserve Fund (e)
Employee Benefit Fund

8,687,389	9,466,076
107,433	107,433
8,794,822	9,573,509

(a) 此基金之結餘已全數用作購買突破中心。

This balance carried forward has been fully utilized for the purchase of Woosung Street Property.

(b) 此基金之結餘已全數用作興建突破青年村工程。

This balance carried forward has been fully utilized for the construction of Breakthrough Youth Village.

(c) 此基金乃由政府撥款作翻修及改善突破青年村設施之用。

This fund was granted by government for renovating and improving the facilities of Breakthrough Youth Village.

(d) 此基金乃用作翻修及更換設施，以維持及發展青少年服務。

This fund was set up to collect designated funds for the renovation, replacement and refurbishing facilities for maintenance and development of service to youth.

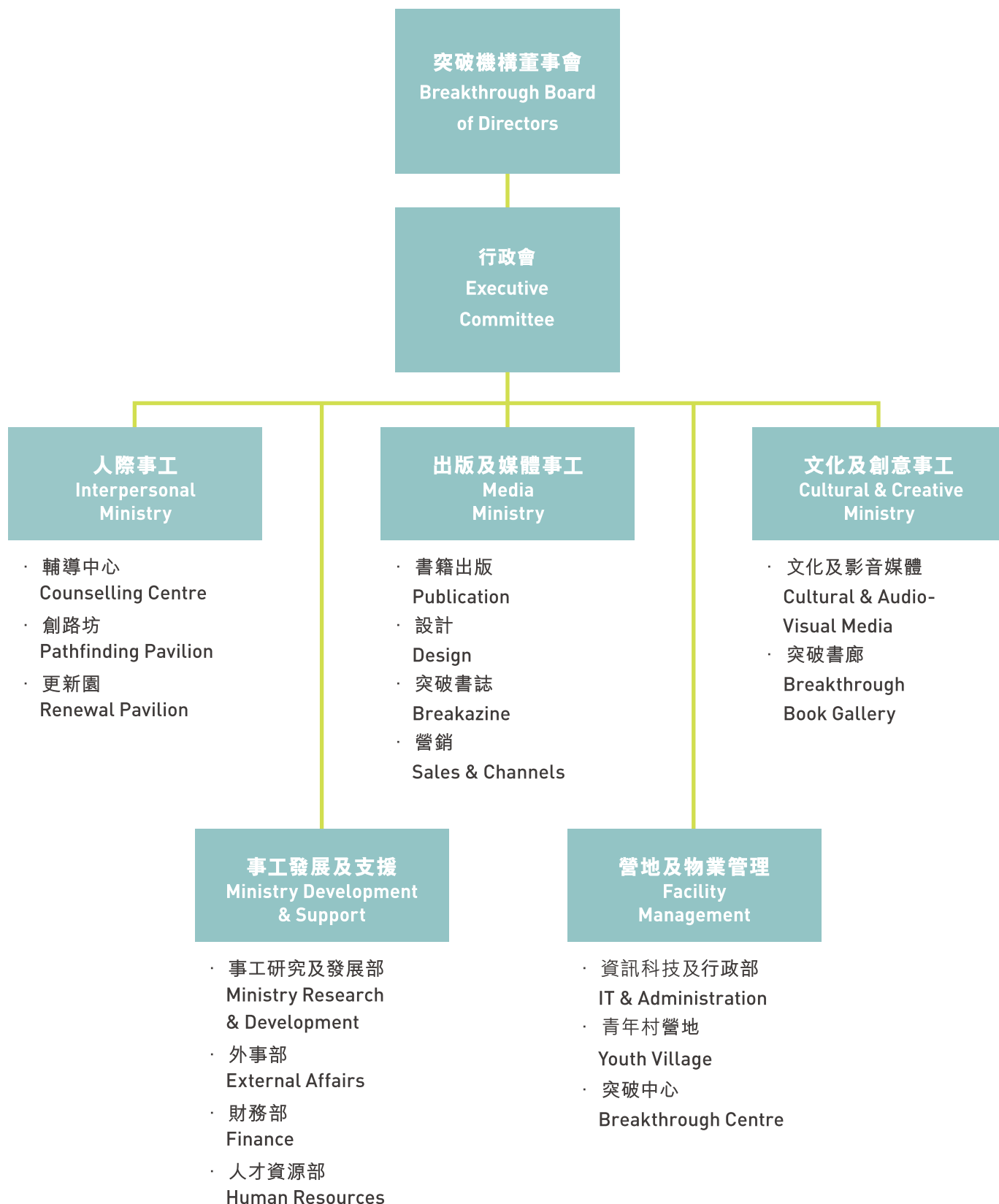
(e) 此儲備基金乃用作翻修及更換設施，以維持及發展青少年服務。

This fund was set up to cater for the renovation, replacement and refurbishing facilities for maintenance and development of service to youth.



機構架構

Organization Structure



董事會名單

List of Board of Directors



主席 Chairman

Mr. Kwok Wai Keung

郭偉強先生 (自 from 1/1/2019)

Dr. Leung Kam Bor

梁錦波博士 (至 until 31/12/2018)

副主席 Vice-Chairman

Ms. Yau Oi Yuen Irene

邱藹源女士

義務司庫 Honorary Treasurer

Mr. Kwan Vincent Wing Shing

關永盛先生

義務秘書 Honorary Secretary

Mr. Kwok Wai Keung

郭偉強先生 (至 until 31/12/2018)

Mr. Yu Ho Man

余浩文先生 (自 from 1/1/2019)

董事 Directors

Dr. Chan Siu Fan Fanny

陳筱芬博士 (自 from 1/1/2019)

Dr. Cheng Hon Man Roger

鄭漢文博士

Mr. Cheng Kai Lam

鄭繼霖校長 (至 until 24/4/2019)

Dr. Ho Yuk Fan

何玉芬博士 (自 from 1/1/2019)

Mr. Huang Erwin Steve

黃岳永先生

Dr. Hui Shing Yan

許承恩博士 (至 until 31/12/2018)

Dr. Lam Yin Mun Edmund

林彥民博士

Dr. Lee Man Yee Karen

李敏儀博士 (自 from 24/4/2019)

Rev. Dr. Leung Ka Lun

梁家麟牧師

Mr. Lung Chi Yuen Justin

龍致遠先生

Mr. Tam Chi Hang

譚志恒先生

Ms. Yeung Yee Ching

楊綺貞女士

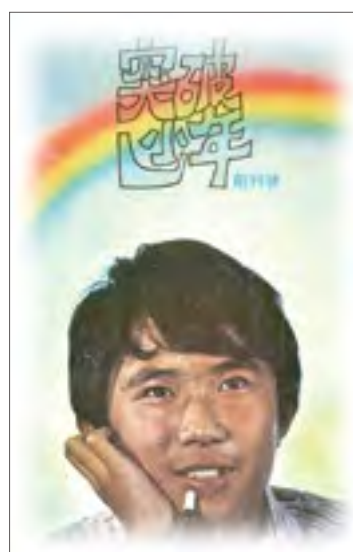
Ms. Yuen Ka Ying

阮嘉英女士



機構大事年表

Milestone of the Organization



70年代

抗衡文化·逆流而上

Steering adversely amid the materialism trend

- 1973 突破運動開展。
Launch of Breakthrough Movement.
- 1974 《突破》雜誌創刊。
Launch of "Breakthrough Magazine".
- 1975 輔導中心正式成立。
Inauguration of Counselling Centre.
- 1976 「突破時刻」電台節目於商業二台播放。
Launch of the radio program "Breakthrough Moment" in Commercial Radio HK II.
- 1978 影音中心成立。
Inauguration of Audio-Visual Centre.
- 1979 《突破少年》雜誌創刊。
Launch of "Breakthrough Junior Magazine".

80年代

尋根·植根·扎根

Searching roots of identity · Planting roots in heritage · Binding roots in the here and in the hereafter

- 1980 出版「突破叢書」。
Launch publication of "Breakthrough Book Series".
- 1982 在牛頭角開設第一間突破書廊。
Opening of the 1st Breakthrough Gallery in Ngau Tau Kok.
- 1983 開展「根」運動，包括製作多元影像《根——獻給這一代香港的中國人》，在北美巡迴放映。
Launch of "Rooted in Hong Kong" Movement, producing the multi-image production titled *Roots—Dedicated to Today's Hong Kong Chinese* and toured around North America.
- 1985 購入位於佐敦的「突破中心」。
Acquisition of Breakthrough Centre in Jordan.
- 1989 在亞洲電視播出首套的電視製作「亞太新人類」，翌年榮獲紐約國際電影電視節優異獎。
Premiere TV series "Generation 21" was shown on ATV. The production was honoured in the "New York International Film & TV Festival".



90年代

塑造21世紀領袖

Developing leaders for the 21st century

- 1991** 在亞洲電視推出電視製作「創路人」、
「尋找大都會」及「再見東歐」。
TV series "Pathfinding", "The Quest for the Metropolis" and "Eastern Europe - the Morning After" were shown on ATV.
- 1992** 於加拿大成立「突破海外使團」。
Set up "Breakthrough Overseas Missions" in Canada.
- 1994** 開展「成長的天空」先導計劃。
Launch of "Understanding Adolescent Project".
- 1996** 突破青年村舉行開幕典禮。
Grand Opening of the Breakthrough Youth Village.
舉行第一屆「國際華人青年領袖訓練營」。
The 1st "Leadership Academy".
- 1998** 於香港及上海舉行「聽聽少年心底夢」
心意卡及「十項聆聽要訣」創作比賽。
Holding "Listening to Youth's Dream" card design contest and a "10 Listening Tips Competition" in Shanghai and Hong Kong.

21世紀

突破框框·建立青少年羣體

Building a youth community

- 2000** 青少年網站「勇想廿一」(Uzone21.com) 正式啟用。
Launch of "Uzone21.com" youth portal.
- 2001** 《U+》雜誌創刊。
Launch of U+ Magazine.
- 2002** 舉行第一屆「逆旅先鋒——突破全人歷奇籌款活動」。
The 1st "Inner Challenge".
- 2007** 喚起全城參與「燃夢行動」，
宣揚「夢·改變世界」。
Launch of "Igniting Youthful Dream" campaign to promote "Dreams, make a difference".
- 2009** 《Breakazine 突破書誌》創刊。
Launch of publication "Breakazine!".
- 2013** 「突破」踏入40周年。
Breakthrough celebrated its 40th anniversary.
- 2015** 舉行「突破·新里程」接棒典禮。
"Breakthrough New Leadership Succession Ceremony".
- 2017** 於突破中心推動「突破文化空間」。
Launch of "Breakthrough Cultural Space" at Breakthrough Centre.
- 2018** 舉行「BREAK! 創意青年工作周」。
The "BREAK! Creative Youth Work Celebration Week".

長期服務職員名單2018

List of Long Service Staff 2018



30 年服務獎 Years

王麗霞 Wong Lai Ha



20 年服務獎 Years

黃兆恩 Wong Shiu Yan

葉佩華 Yip Pui Wah, Jessie



10 年服務獎 Years

白建華 Pak Kin Wa, Dicky

蔡廉明 Choi Lim Ming, Andrew

梁順貞 Leung Shun Ching, Edith

沈詠詩 Shum Wing Sze, Janet

葉煒珊 Ip Wai Shan, Bess

文少強 Man Siu Keung, Kenson

彭正雄 Pang Ching Hung, Peter

梁卓欣 Leung Cheuk Yan, Jenny



5 年服務獎 Years

林漫田 Lam Man Tin

鳴謝

Acknowledgements



機構衷心感謝各界人士、伙伴於過去一年的支持和愛戴，特別鳴謝以下機構及個人支持者。(以筆劃按序排列)

機構 Organizations

大南玩具實業有限公司

Tai Nam Industrial Company Limited

中國建設銀行(亞洲)股份有限公司

China Construction Bank (Asia) Corporation Limited

世界傳道會/ 那打素基金

CWM/ Nethersole Fund

世聯保險有限公司

Allied World Assurance Company Limited

世聯顧問有限公司

A-World Consulting Ltd.

仙跡岩(國際)有限公司

Saint's Alp (International) Company Limited

同德書報有限公司

Tung Tak Newspaper & Magazine Agency Co., Ltd

安盛保險有限公司

AXA General Insurance Hong Kong Limited

君諸資本

Juno Capital

求職廣場出版有限公司

Job Market Publishing Limited

佳飛有限公司

Carthy Limited

怡和保險顧問有限公司

Jardine Lloyd Thompson Limited

社會房屋共享計劃

Community Housing Movement

社會創新及創業發展基金

The Social Innovation and Entrepreneurship Development Fund

社聯夥伴基金有限公司

Community Partner Foundation Limited

阿里巴巴集團

Alibaba Group

保捷行

PROTREK

Breakthrough is deeply obliged to many organizations and individuals for their support in the past year. We would like to express our sincere gratitude to the following organizations and individuals. (In order of number of strokes of Chinese character)

恒基兆業地產集團

Henderson Land Group

美迪安廣告媒體有限公司

MediaonAsia

香港大塚製藥有限公司

Otsuka Pharmaceutical (H.K.) Limited

香港永明金融有限公司

Sun Life Hong Kong Limited

香港社會服務聯會

The Hong Kong Council of Social Service

香港基督教協進會「生態事工」

Hong Kong Christian Council Eco-concern Ministry

香港業餘電台聯會有限公司

Hong Kong Amateur Radio Transmitting Society Limited

香港聖約翰救護機構

Hong Kong St. John Ambulance

香港電訊

Hong Kong Telecommunications (HKT) Limited

香港鐵路有限公司

MTR Corporation Limited

海洋印務

Ocean Printing Co., Ltd.

馬鞍山崇真中學

Ma On Shan Tsung Tsin Secondary School

國際十字路會

Crossroads Foundations

基督教香港崇真會深恩軒

The Tsung Tsin Mission of Hong Kong Full Grace Service Centre

基道出版社

Logos Publisher

康聆視聽科技有限公司

Shalom AV Technology Limited

清水灣鄉村俱樂部

The Clearwater Bay Golf & Country Club

鳴謝

Acknowledgements



陳立人基金會

Calvin Chan Foundation

凱旋工程顧問有限公司

Win Engineering Consultant Limited

勝興旅運有限公司

Sing Hing Tours Company Limited

超霸電池有限公司

GP Battery Marketing (HK) Limited

陽光房地產基金

Sunlight Reit Treasury Limited

黃廷方慈善基金有限公司

Ng Teng Fong Charitable Foundation Limited

新世紀印刷實業有限公司

New Century Printing Industrial Limited

新鴻基地產發展有限公司

Sun Hung Kai Properties Limited

滙港電訊有限公司

WTT HK Limited

滙業財經集團

Delta Asia Financial Group

聖公會聖馬利亞堂莫慶堯中學

S.K.H. St. Mary's Church Mok Hing Yiu College

運動版圖

Sportsoho Midea Limited

撒隆適

Salonsip

數碼通電訊集團有限公司

SmarTone Mobile Communication Ltd.

戴麟趾爵士康樂基金（主要基金）

Sir David Trench Fund for Recreation (Main Fund)

環豐國際有限公司

Merryford International Limited

賽馬會「創不同」社會創新實驗室

Jockey Club Make a Difference Social Lab

蘇黎世保險（香港）

Zurich Insurance (Hong Kong)

Z 蘇黎世基金會

Z Zurich Foundation

Monogram Products (H.K.) Limited

Milk Magazine

Zizsoft

個人 Individuals

孔維樂先生

Mr. Kung Wai Lok

甘欣庭先生

Mr. Kum Yan Ting

池衍昌先生

Mr. Chi Hin Cheong

何玉芬博士

Dr. Esther Yuk-fan Ho

含蓄

Humchuk

吳文忠先生

Mr. Tony Ng

吳偉東先生

Mr. Albert Ng

吳曼琪女士

Ms. Ng Man Ki

周冠威先生

Mr. Chow Kwun Wai Kiwi

林添德先生

Mr. Lam Tim Tak, Edmond

范偉良先生

Mr. Ernest Fan

凌浩雲先生

Mr. Howard H.W. Ling

高銘謙博士

Dr. Lawrence Ko Ming-him

張國偉教授

Prof. Cheung Kwok Wai

張嘉明先生

Mr. Cheung Ka Ming

畢金柱先生

Ir Philip K.S. Pih

符恩強先生

Mr. Fu Yan Keung

許健碩先生

Mr. Hui Kin Shek

陳家良牧師

Rev. Chan Ka Leung

陳惠基先生

Mr. Freeman Chan



黃毅之先生
Mr. Edwin Ngai-chi Wong

黃子峰先生
Mr. Chi-fung Wong

黃岳永先生
Mr. Erwin Huang

黃國維博士
Dr. Bernard Wong

黃雯慧女士

黃麗彰博士
Dr. Wong Lai Cheung

雷競業博士
Rev. Dr. Louie Kin Yip

劉錦滿先生
Mr. Lau Kam Moon

潘鳳參女士
Ms. Roxana Pun

鄭貝莉女士
Ms. Cheng Pui Lee Perine

禡穎嘉小姐
Ms. Rita Huen

鮑國偉先生
Mr. Bow Kwak Wai Ronnie

謝家文先生
Mr. Tse Ka Man

鄺秀芝女士
Ms. Shau-Chee Kwong

譚健樂先生

龐一鳴先生
Mr. Pong Yat Ming

支持參與

Support and Engage

「突破」作為非政府資助的非牟利機構，實有賴您的支持。歡迎您參與「突破」事工活動，認識我們的使命，一起同行！

Breakthrough is a non-profit-making organization without government subvention and your support is vital to us. We invite you to join our ministry activities, know our mission and walk with us together.

捐款支持 Donation

您可選擇 Donation methods：

1. 直接存入「突破」銀行戶口：

Deposit the donation directly to one of the following bank accounts of Breakthrough:

恆生銀行 Hang Seng Bank 279-037360-002

匯豐銀行 Hong Kong and Shanghai Banking

Corporation Limited (HSBC) 165-302381-001

東亞銀行 The Bank of East Asia 157-10-4049134

2. 劃線支票或銀行本票，抬頭請寫「突破有限公司」或「Breakthrough Ltd.」，捐款支票及證明請寄往沙田亞公角山路 33 號突破青年村突破機構外事部收。

Payable to “Breakthrough Ltd.”, please post the crossed cheque or bank draft to External Affairs Department, Breakthrough Youth Village, 33, A Kung Kok Shan Road, Shatin, New Territories, Hong Kong.

3. 網上捐款（只限信用卡），請登入：

Online donation (for credit cards only), please visit:

www.breakthrough.org.hk/donation/online

4. 繳費靈網上捐款：

Donation by Payment by Phone Service (PPS)

「突破」的商戶編號是「9710」。如欲查詢您的捐款者編號，請致電 2632 0331 或電郵至 donate@breakthrough.org.hk 與「突破」外事部聯絡。

The merchant code of Breakthrough is “9710”. For enquiries about your donor number, please contact the External Affairs Department of Breakthrough at 2632 0331 or donate@breakthrough.org.hk.

欲了解更多捐款詳情，歡迎登入以下網址：
For more details about donation, please visit:
www.breakthrough.org.hk/donation.xhtml

成為義工 Become a Volunteer

「突破」義工隊伍，包括不同崗位，如多媒體製作助理、營會活動助理、導師及輔導員等，一起培育青少年。

Breakthrough welcomes volunteers at a range of levels, from multi-media production assistant, camping assistant, tutors to counsellors and more.

成為會員 Become a Member

成為「突破 Serve Club」會員，可定期收取通訊和參與會員活動，一起了解及關懷新一代。

Becoming Breakthrough Serve Club member to receive newsletter regularly and take part in member activities.

服務支持 Venue Booking

歡迎租用突破青年村和突破中心，進行各項戶外和戶內活動。

Renting Breakthrough Youth Village and Breakthrough Centre for different kinds of outdoor and indoor activities.



想更了解「突破」的事工，歡迎登記訂閱我們的雙月通訊《突破人》電子版。

You may subscribe our bi-monthly e-newsletter *Breakthrough People* to learn more about our work.



網站Website : www.breakthrough.org.hk

電話Tel : (852) 2632-0000

傳真Fax : (852) 2632-0388

電郵Email : breakthrough@breakthrough.org.hk

香港新界沙田亞公角山路33號突破青年村

Breakthrough Youth Village,
No. 33 A Kung Kok Shan Road,
Sha Tin, N.T., Hong Kong

